

Canada Post  
Postage paid

Postes Canada  
Port payé

Third Troisième  
class classe  
750013  
KITCHENER, ONT.



Nr. 98 — August/September 1979

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



FRIEDRICH HENSEL — Der Held von Malborghet

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE-STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

AUSSER

**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## Der Praesident berichtet

Liebe Mitglieder: Der Sommer ist leider bald vorbei; ich hoffe, dass jeder von Euch einen schoenen Urlaub hatte. In unserem Club war in diesem Sommer das hoechste Ereignis der "Heimattag der Siebenbuenger Sachsen in Nordamerika". Fuer jeden, der an diesem Heimattag teilgenommen hat, glaube ich, wird es ein unvergessliches Erlebnis bleiben. Ich moechte nicht in Einzelheiten eingehen, ich will an dieser Stelle nur den Eroeffnungsabend erwaehnen, wo die Siebenbuenger Trachtenkapelle aus Munderfing ein einmaliges Konzert gegeben hat und nachher den Tanz eroeffnete mit: "So ein Tag, so wunderschoen wie heute". Der Heimattag stand unter dem Leitspruch: "Heimattag der Einheit". Ich hoffe und wuensche, dass diese Einheit auch in unseren Reihen einkehren und bleiben soll. Ich moechte auch an dieser Stelle allen Clubmitgliedern meinen recht herzlichen Dank aussprechen, damit ihrer Hilfe, wo sie auch immer gebraucht wurde, dazu beigetragen haben, den Heimattag zu einem Erfolg zu bringen.

Das Oktoberfest steht bald wieder vor der Tuer. Wir brauchen viele Hilfe. Die Clubmitglieder werden ersucht, sich so bald wie moeglich im Klubbuero anzumelden, welche Hilfe sie leisten koennen. Weiter werden alle Mitglieder ersucht, sich fuer den Familientag, den 7. Oktober (Sonntag) die Karten rechtzeitig im Klubbuero zu besorgen.

Freitag, den 21. September 1979 findet um 8.00 Uhr abends im Club eine Mitgliederversammlung statt. Ich moechte die Mitglieder bitten, an dieser Versammlung zahlreich teilzunehmen. Tagesordnung auf Seite 9.

David Mathes  
Praesident



### **ASTRON SPECIALTY METALS LTD.**

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

**30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO**

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braeking · Punching

## EINE LANZE FUER UNSERE MUTTERSPRACHE

Es ist wieder die Zeit, wo man an den Schulbeginn denkt. Und damit im Zusammenhang taucht immer die Frage des Deutschunterrichtes auf. Nun weiss ich, dass darueber schon oft geredet und geschrieben worden ist, aber es gibt Dinge, ueber die einem das Gewissen nicht zur Ruhe kommen will. Darum muss ich auch jetzt wieder an alle Eltern mit schulpflichtigen Kindern appellieren, alles zu unternehmen, um ihren Kindern die Muttersprache zu erhalten. Vielleicht straeuben sich Eure Kinder jetzt dagegen, aber sie werden es Euch spaeter einmal danken, dass Ihr ihnen eine zweite Sprache erhalten habt, die heutzutage dringend notwendig ist und die mehr und mehr gebraucht wird. Schickt darum Eure Kinder zu einer deutschen Sprachschule am Samstag. Wenn sie eine Hochschule besuchen, sorgt dafuer, dass sie Deutsch als Fremdsprache nehmen. Sprecht mit ihnen Deutsch im Haus und in der Familie. Das, wofuer andere Kanadier viel Geld und Muehe verwenden muessen, um es zu erlernen, koennt Ihr ihnen spielend erhalten.

Aus einem Brief, den ich diesen Sommer von einem Bekannten erhielt, moechte ich hier einen kurzen Abschnitt wiedergeben, von dem ich wuenschte, dass er uns alle wachruettelt, damit wir die Gefahr sehen, ehe es zu spaet ist: "In dieser Gegend gibt es auch einige Sachsen. Ihre Haeuser sind so schoen gepflegt, dass es ein Beispiel ist fuer alle anderen. Ist es nicht merkwuerdig, wie die Sachsen ueberall zu finden sind und ueberall arbeitsam, sauber, strebsam, und alles an ihre Kinder weitergeben, nur das teuerste und hoechste Gut, die Muttersprache, nicht; da versagen sie, und so sterben sie aus". Bewahrt Euch selbst und eure Kinder vor diesem Schicksal.

(Fortsetzung S. 7)

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,  
Verkauf von Häusern, Farmen und  
Grundstücken, wenden Sie sich ver-  
trauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND  
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS  
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA  
COMPLETE WATCH & JEWELLRY SERVICE  
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall  
Kitchener

**742-6343**



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN  
or AUDI VISIT



**AUTO-HAUS WATERLOO**  
550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen  
Deutsch  
fragen Sie nach  
**WERNER FUNK**



**SALES  
SERVICE  
PARTS**

## KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN  
OOMPHIES  
FOAMTREAD

SNOWBELLES

PACKARD  
KINGTREAD  
FUNTREAD

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Relax...  
with the cool  
bright taste of  
Old Vienna.

*It's the happy  
lazy lager beer.*



Gebt Eure Muttersprache an sie weiter. Schickt sie  
zur deutschen Schule und sprecht mit ihnen Deutsch?

M. Intscher

\*  
AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Kegelgruppe

Unsere Kegelsaison beginnt wieder am 16. Sept. um  
18.45 Uhr (Viertel vor 7). Vorher findet noch eine Be-  
sprechung der Gruppe statt, zu der gesondert eingela-  
den werden wird. Anmeldungen werden jederzeit von Hans  
Dienesch (743-8466) oder Georg Hesch (744-9089) enge-  
genommen.  
H. Dienesch

\*  
Frauenverein

Der Frauenverein veranstaltet am 19. September um  
8.00 Uhr abends im Klub wieder eine MODESCHAU, dies-  
mal fuer die ganze Familie, mit Modellen von S e a r s  
in Kitchener. Jeder ist herzlich eingeladen. Die Frauen  
werden gebeten, etwas Kuchen mitzubringen.

K. Paulini

\*  
Chor

Der Transylvania-Chor beginnt am letzten Mittwoch  
im August sein neues Probenjahr. Jeder ist herzlich  
willkommen, auch wenn er noch nie im Chor gesungen  
hat. Besonders erwarten wir von denen, die an unserer

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX  
CONCRETE

AUTOCLAVED  
BLOCK



BUILDING  
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

naechsten Konzertreise teilnehmen wollen, dass sie jetzt dem Chor beitreten. Fuer Jugendliche ist das Chorsingen ausserdem eine gute Gelegenheit, ihre Deutschkenntnisse nicht ganz zu vergessen. Ueberraschen Sie uns mit dem Entschluss, dem Chor beizutreten.

Intscher

\*

Die Kindergruppe wird am Dienstag, den 11. Sept. wieder ihre Arbeit aufnehmen. Alle Eltern mit Kindern bis zu 14 Jahren werden gebeten, um  $\frac{1}{2}$  8 Uhr mit den Kindern an dieser ersten Besprechung im Klub teilzunehmen.

\*

Die Gesellschaftstanzgruppe fuer das neue Jahr beginnt ebenfalls am Dienstag, den 11. Sept. um  $\frac{1}{2}$  8 Uhr. Jugendliche mit ihren Eltern werden zu dieser Besprechung herzlich eingeladen.

\*

Achtung, Achtung!

Die Bilder der vorjaehrigen Gesellschaftstanzgruppe sind fertig. Die Jugendlichen dieser Gruppe werden gebeten, am Dienstag, den 11. Sept. um 7.30 Uhr im Klub zu erscheinen, um ihre Bestellung zu machen.

Mathias Wolf  
Kulturgruppenleiter

\*

**D R I N G E N D E   B I T T E !**

Fuer das Oktoberfest wird noch Arbeitskraft gebraucht. Bitte meldet Euch so bald wie moeglich im Klubbuero an, wenn Ihr helfen koennt.

\*



**ingo**®

KNITWEAR OF DISTINCTION



**Petsche's Shoes Ltd.**  
259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes  
Ladies Purses**

K l u b - K a l e n d e r  
fuer September 1979

- Dienstag, 4. Sept.: Vorstandssitzung 7.30 Uhr  
Dienstag, 18. Sept.: Vorstandssitzung 7.30 Uhr  
Freitag, 21. Sept.: Mitgliederversammlung 8.00 Uhr  
(Bitte dieses Datum vormerken)  
Dienstag, 2. Okt.: Vorstandssitzung 7.30 Uhr

\*

TAGESORDNUNG

fuer die Mitgliederversammlung am Freitag, den  
21. Sept., 8.00 Uhr abends

1. Eroeffnung und Begruessung (Praesident)
2. Protokoll der letzten Monatsversammlung
3. Bericht des Praesidenten
4. Kassenbericht
5. Bericht der Gruppenleiter
6. Allgemeines zum Wohle des Klubs
7. Schluss der Versammlung

\*

## **THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP**

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,  
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,  
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -  
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South, Waterloo — Telefon 886-2751

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### G e b u r t e n

Geboren wurde am 26. Juni in Kitchener: Kimberlie Susanna H a s l a m. Eltern: William Haslam und Waltraud Sattler (Mutter aus Birk b. Saechsisch-Regen stammend).

### H e i r a t e n

Am 16. Juni heirateten in Kitchener Gerhard S c h m i d und Katharina G i e r s c h e r. Eltern des Braeutigams aus Oesterreich und Weillau, die der Braut aus Rode bzw. Litauen gebuertig.

Am 14. August heirateten in Kitchener Robert B r o w n und Hermine S a n d t n e r. Die Mutter der Braut stammt aus Siebenbuergen, der Vater aus Ungarn.

### T o d e s f a e l l e

Am 18. Juni verstarb in Kitchener nach langem, schwerem Leiden Katharina B i d n e r, 21 Jahre alt. (Eltern aus Minarken b. Bistritz gebuertig.

Am 2. Juli verstarb in Kitchener der aus Draas gebuertige Michael M a r k u s im Alter von 78 Jahren.

Am 17. Juli verstarb in Kitchener der aus Birk (bei Saechsisch-Regen) stammende Laszlo N a g y im Alter von 78 Jahren.

\* \* \*

**STAIRCO**  
L I M I T E D  
455 DUTTON DRIVE  
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7  
WOODEN STAIRS • RAILINGS  
• WOOD SPECIALS  
JOE SCHUSTER  
President  
TEL. 745-3977  
884-5200

Household China  
& Gifts  
308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2  
TELEPHONE 884-2792  
Prop. GEORGE KAUNTZ



PHONE 744-5586

## STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND  
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*

206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*  
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



## CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

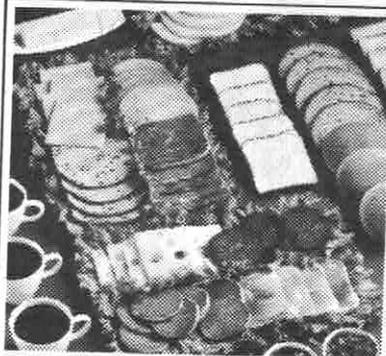
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



## HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art  
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener  
Towers Plaza, Waterloo  
Stanley Park Plaza, Kitchener

Phone 744-4861  
Phone 885-3390  
Phone 744-2902

Zu unserem Titelbild  
 Friedrich H e n s e l, gebuertiger Kronstaedter  
 (1781) kam nach Absolvierung des Gymnasiums an die Mi-  
 litaerakademie nach Wien und hatte es 1807 bereits zum  
 Hauptmann gebracht. Als solcher erhielt er den Auftrag,  
 die Befestigungsarbeiten bei Malborghet in Kaernten zu-  
 leiten. Als Oesterreich 1809 allein den Krieg gegen Na-  
 poleon wagte, uebertrug man ihm, auf seinen Wunsch, die  
 Verteidigung der noch unfertigen Befestigung von Mal-  
 borghet, wo es ihm gelang, den gefaehrdeten Rueckzug  
 der oesterreichischen Armee zu decken und den Vormarsch  
 der franzoesischen Suedarmee des Prinzen Beauharnais  
 und deren Vereinigung mit der Hauptarmee vier Tage lang  
 aufzuhalten und dadurch den Sieg der Oesterreicher ueber  
 Napoleon bei Aspern am 22. Mai 1809 zu ermoeeglichen. Mit  
 seinen 250 Mann stellte er sich einer Uebermacht von  
 40,000 - 50,000 Franzosen entgegen und verteidigte wie  
 ein neuzeitlicher "Leonidas" das Fort Malborghet, wobei  
 er selbst den Heldentod starb.

Ein Denkmal an jener Stelle kuendet heute noch von der  
 Heldentat dieses Siebenbuergers vor 170 Jahren.

\* \* \*

Jeder Mensch ist ein Sender -  
 aber nur wenige haben ein Programm. (H. Walters)

\*

Schmueck dich nie mit fremden Federn,  
 es koennten fremde Fehler sein. (G. Joergensen)

\*

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Limited - Broker*

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO  
 PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS  
 PROPERTY MANAGEMENT  
 MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Das Nachrichtenblatt erscheint monatlich in zwangloser Folge und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Rd., Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Rosi Mathes, Susi Scholler, Georg  
Fritsch sen, John Dienesch sen.

Familiennachrichten: Frau Susi Scholler, 114 Brandon Ave.  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 745-1483

Adressenaenderungen werden an den Transylvania-Klub,  
16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: Jeweils der  
10. des Monats. (Bitte unbedingt einhalten!)

Bitte der Schriftleitung

Wir brauchen dringend Ihre Postleitzahl (Postal Code),  
da sonst die Postzustellung in Frage gestellt wird.  
Schicken Sie uns dieselbe umgehend.



**Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle  
Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.**



The First Canadian Bank  
**Bank of Montreal**

TEN CONVENIENT BRANCHES

**KITCHENER:**

KING and QUEEN  
KING and OTTAWA  
HIGHLAND and PATRICIA  
HIWAY MARKET  
VICTORIA and TURNER  
610 LANCASTER ST. WEST  
COUNTRY HILLS PLAZA

**WATERLOO:**

KING and ERB  
WEBER and UNIVERSITY  
LAKESHORE



**PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE**

•  
**SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**

**M** Mutual Life of Canada



**BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.**

**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON  
OWNER**

- **WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.**
- **WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.**
- **VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.**



Your kind of beer.